

Compte-rendu de la rencontre haijins-kajins du sud du 21 mars 2015  
MJC de Martigues

9 présents : Jacques, Martine, Maryse, Nicole, Marie, Maya, Jean-Pierre, Patrick, Dominique (une nouvelle personne de Martigues)

C'est la Maison des Jeunes et de la Culture qui nous reçoit à Martigues en cette journée nationale de la poésie et du printemps.

*Tout d'abord préciser que cette rencontre concerna à la fois le haïku et le tanka. Notre groupe, s'intéressant à ces deux formes poétiques. Et que le programme de chacune de nos rencontres est toujours soumis en début de séance à l'approbation des participants.*

Avec l'appui des présents, Jacques nous fait une brève présentation des différences entre le haïku et le tanka que je vais vous présenter succinctement :

Haïku :	Tanka :
<ul style="list-style-type: none"><li>- 17 syllabes ou sons</li><li>- du non dit, de la suggestion</li><li>- un kigo (mot de saison)</li><li>- le 3<sup>ème</sup> vers qui donne un effet de surprise</li><li>- une césure (une respiration)</li><li>- va au plus simple</li><li>- « le pinceau n'est pas une brosse à vaisselle)</li><li>- plutôt zen, lâcher prise</li><li>- partir d'une expérience concrète pour s'offrir au lecteur</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- 31 syllabes ou sons</li><li>- de la suggestion</li><li>- un kigo</li><li>- le 5<sup>ème</sup> vers qui donne un effet de surprise ou qui s'ouvre vers le lecteur</li><li>- une césure impérative</li><li>- juxtaposition d'une réalité et des sentiments exprimés par l'auteur</li><li>- un pas de côté, « la <i>salida</i> » comme dans le tango</li><li>- poème plutôt impressionniste</li></ul>

Après des échanges bien intéressants et fructueux autour de ces deux formes de poésie brève, nous abordons un tensaku (présentation de poèmes pour lesquels leurs auteurs ne sont pas entièrement satisfaits et donc proposés au groupe pour une amélioration, tout en laissant le dernier mot au poète initial).

1. Un poème présenté par Maryse qui cherche à améliorer ce haïku et/ou en faire un tanka

*que dit le jardin  
à la main qui pétrit sa terre  
ongle noir peau rugueuse*

Nicole le propose en tanka :

D'un ongle noirci  
feuilletant le catalogue  
des plantes fleuries  
je sens monter de la terre  
la fraîche odeur du jardin

Commentaires :

- un jardin a son langage à lui ; le verbe « pétrir » n'est pas adapté
- Jean-Pierre propose pour la L4 : je sens monter de ses pages
- Nicole propose en L1 : de mon doigt terreux
- Martine propose en L1 : d'un ongle noirci

Poème final après discussion et accepté par Maryse :

D'un ongle noirci  
feuilletant le catalogue  
des plantes fleuries  
je sens monter de ses pages  
la fraîcheur du jardin

Pour le laisser en haïku, Martine fait la proposition suivante :

Noire peau rugueuse  
la main qui pétrit sa terre  
qu'en dit le jardin

2. un tanka de Patrick qui n'est pas satisfait de la L4

*Les premiers bourgeons  
je regarde la terrasse  
la brume se lève  
après la pluie le beau temps  
tu me l'as dit si souvent*

Commentaires :

- le tanka est trop en tranches et il faut l'organiser autrement en changeant la L1
- mettre l'expression « après la pluie le beau temps » en italique

Jean-Pierre propose une façon de l'améliorer et cela convient à tous :

Aux premiers bourgeons  
je regarde la terrasse  
la brume se lève  
*après la pluie le beau temps*  
tu me l'as dit si souvent

3. Jacques propose un haïku qu'il pense trop obscur

*Crottin de cheval  
tu viens rendre grâce à l'herbe  
fils affectueux*

Commentaires :

- Jean-Pierre propose en L2 : il vient rendre grâce à l'herbe
- Martine propose en L3 : fils reconnaissant

- Patrick pense qu'il faut une rupture en L3

Jacques demande de la réflexion et est d'accord pour chercher un meilleur vers en ligne 3

4. Cette fois, Jacques soumet un tanka

*Sous les coups du fouet  
la toupie d'okoumé chante  
comme un chant d'exil  
L'enfant voudrait que la terre  
regagne son ciel natal*

Commentaires :

- Martine enlèverait « comme » en L3
- Il y a redondance entre exil et regagner son ciel natal
- Il y a trop d'adjectifs et répétition du mot « chant » et « chante »
- Maryse propose en L2 : la toupie d'Okoumé vibre
- Martine propose en L3 : mélodie d'exil

Après échanges, Jacques accepte cette nouvelle version :

*Sous les coups du fouet  
la toupie d'okoumé chante  
mélodie d'exil  
dans son tournoiement l'enfant  
retrouve son ciel natal*

5. Martine a du mal avec le 3<sup>ème</sup> vers de son haïku

*Ciel en bataille -  
moutons noirs et moutons blancs  
mais pas de berger*

Commentaires :

- Jean-Pierre propose en L1 : ciel de bataille
- Martine précise qu'elle tient à la L2
- Patrick propose en L3 : où est le berger ?
- Jacques préférerait en L3 : ni chiens ni berger

Le haïku devient ainsi :

*Ciel de bataille -  
moutons noirs et moutons blancs  
ni chiens ni berger*

6. Maya soumet son haïku :

*envol des flamands  
il dresse sa pouliche  
au soleil couchant*

Comme Maya n'a pu rester parmi nous l'après-midi, nous lui soumettons ces commentaires :

- le poème rime et le haïku ne devrait pas rimer
- le poème reste trop statique
- c'est un tableau auquel il manque un signifiant
- Nicole propose d'inverser la L1 et la L3
- il reste quand même à trouver un signifiant ou un effet de surprise en L3

Patrick transmet ces commentaires à Maya et voici son choix final pour son haïku :

au soleil couchant  
il dresse sa pouliche  
frisson sur l'étang

7. Dominique (Marseille) soumet un haïku en faisant part du contexte : elle se faisait bronzer sous un olivier, couverte d'huile solaire :

*Olivier en fleur  
une odeur d'huile solaire  
tout contre son tronc*

Commentaires :

- Le vers 3 a des sonorités trop dures « tr »
- Proposition de mettre : contre son écorce
- Ou il faudrait trouver en L3 quelque chose qui étonne en rapport avec les odeurs, mettre une impression de douceur

Comme Dominique n'a pu être parmi nous, ces commentaires lui ont été transmis et voici son haïku définitif :

oliviers en fleurs  
une odeur d'huile solaire  
seul un corps à corps

**Après le tensaku qui fut une belle et enrichissante expérience, certains d'entre nous ont présenté quelques livres :**

- *Recueil des bijoux d'or et d'autres poèmes*, traduit et présenté par Michel Vieillard-Baron, Les Belles Lettres, Paris, 978-2-251-7225-2
- *Sablier palmipède*, de Jacques Ferlay, L'Amourier Editions, Coaraze, 2007, ISBN 9782915120363

**nous avons fixé les dates des prochaines rencontres :**

Attention : changement de lieu pour le 2 mai :

- le 2 mai 2015 à Martigues, à la médiathèque, salle des rencontres, de 11h à 16h30
- en septembre, dans le Var. Maryse va voir pour la faire à la médiathèque du Cannet des Maures afin de profiter de l'exposition d'art textile de Maryse et son groupe de travail. (date à définir)

La tenue des ateliers d'écriture autour du tanka, en amont du festival international de tanka qui se tiendra du 9 au 11 octobre 2015 à Martigues :

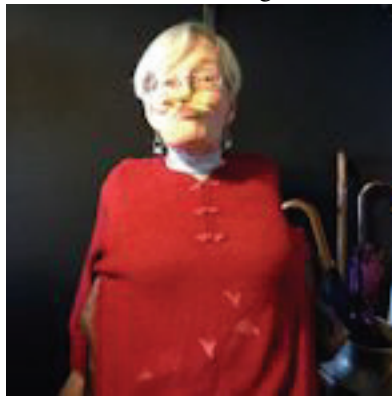
Pour l'animation de ces ateliers, voici l'organisation des premières séances qui se tiendront à la médiathèque :

- 6 juin : animé par Jean-Pierre et Patrick
- 13 juin : animé par Martine et Jacques

Ensuite, il y aura deux séances en juillet, deux séances en août, deux séances en septembre et une début octobre.



Le groupe au travail, à la MJC  
De Martigues



Martine au restaurant